影视“华流”已走过功夫片时代,各种题材海外都能圈粉

越南姑娘盼着《欢乐颂2》 俄罗斯观众追看《杉杉来了》

曾几何时,“中国片就是功夫片”在外国人脑海中成为思维定式,李小龙、成龙就是中国影视的关键词。如今,“出海”的中国影视剧无论在种类还是题材上可谓“男女老少通吃”;电影院、电视台、网络、电影节……中国影视剧“产业化出海”N次元递进;太平洋两岸、大西洋沿岸、非洲大陆、东南亚腹地……影视“华流”海外圈粉进入新时代,中国文化影响力日渐彰显。

A “出海”电视剧有古装也有现代

《欢乐颂》第二季正在紧张拍摄中,五个美丽女主演在网上晒同框照片后,远在河内的越南姑娘阿银兴奋地对记者说:“《欢乐颂2》终于又开拍了,希望能快点看到,这部电视剧太好看了!”

对阿银来说,中国电视剧《欢乐颂》之所以吸引人,不仅在于剧情的精彩和演员的出色表演,更在于它展现了中国的时尚一面。“你们上班时真的那样穿衣服吗?能不能告诉我那些衣服都在哪里买的?”一提到《欢乐颂》,阿银就跟记者提出各种各样的问题。

尽管早已追完了这部剧,但闲暇时她还会再找出喜欢的剧集来看。“一来台词很有趣,让人放松;二来我还可以学习一些汉语。”她说。

《琅琊榜》《甄嬛传》《小别离》《媳妇的美好时代》《青年医生》《虎妈猫爸》……这些“出海”剧有古装,也有“潮范儿”。

34岁的越南商人黎德英告诉记者,他最开始看《欢乐颂》是因为女演员们都非常漂亮,“看得越多,就越喜欢这部剧,我还劝老婆一起看,后来我们还共同讨论剧情和人物。”

“华流”涌入欧洲市场的速度超出预期。今年在米兰举行的首届意大利中国电影节上,当被问及喜欢中国哪位影视演员时,一名30岁上下的意大利女子熟稔地说出中国当红男星“霍建华”的名字,令不少在场观众惊叹。

B 传统电影、网络剧海外受欢迎

韩剧《太阳的后裔》风靡中国时,《琅琊榜》在韩国中华电视台播出的收视率,也创下当年收视纪录。为了让韩国观众第一时间看到该剧,韩国中华电视台早在该剧在中国上映之际,就与制片方达成版权购买协议。《琅琊榜》2015年10月14日在中国播完,19日便在韩国上映。

数据显示,2015年中华电视台年均收视率与五年前比增加了435%。近年来,为满足韩国观众对中国影视剧的需求,韩国OBS电视台、ChingTV等都在播放中国节目。《何以笙箫默》等剧目在韩国收视火爆后,韩国三大电视台之一的MBC干脆购买了版权,翻拍成韩国版。

韩国跻身翻拍中国热门影视IP的行列,不少中国资深电视人从中发现,中国影视作品走出去的方式正从以公益性为主的文化交流向双向的产业输出与贸易合作过渡。

在越南,《西游记》《三国演义》《神雕侠侣》《还珠格格》等经典中国剧集,成为影视“华流”的阶段性代表作。现在,《西游记》仍在越南国家电视台的一些频道播出。

在俄罗斯,观众努特拉通过网络追起了中国剧《杉杉来了》,“这是一部神奇的电视剧……我用了一天时间就都看完了。”这部中国现代都市爱情偶像剧,也在俄罗斯Dorama.ru网站中文影视剧排名第一。同时,《花千骨》《还珠格格》《甄嬛传》《三国》等中国剧,也在俄罗斯网站上播放。在越南视频网站Zingtv.vn上,《微微一笑很倾城》占据榜首位置,点击量已突破3000万。

C 中国电视剧加“洋包装”更接地气

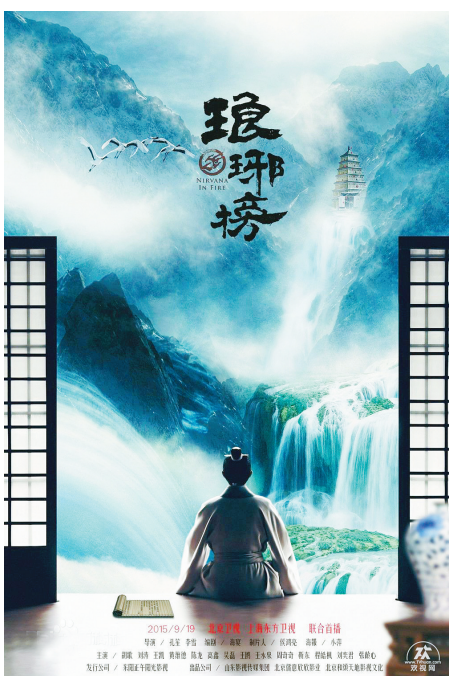
2015年,越南国家电视台青年频道(VTV6)开始播出由广西电视台译制的《北京青年》。这部电视剧邀请了50多名越南籍人士参与翻译和配音,包括越南影视明星、主持人、在华留学生等,用原汁原味的越南语演绎了北京青年的悲欢离合。

2014年,《媳妇的美好时代》被翻译成斯瓦希里语在非洲播出,引发万人空巷。该剧的斯瓦希里语配音版视频片段在网络疯传,一口斯瓦希里语的毛豆豆与婆婆吵架的片段更引发网友热议。

中国影视剧走出去,合拍也是大方向之一。今年9月初,中韩合拍的五集纪录片式连续剧《壬辰倭乱1592》登陆韩国KBS电视台荧屏,并在中秋节小长假黄金时段重播。该剧前三集由韩方拍摄,后两集由中方拍摄。中方拍摄团队凭借中国历史剧的丰富经验,力求突出细节,真实还原大场面。据韩国媒体报道,剧中激烈的平壤攻城画面,是在八一电影制片厂制作的与实物大小接近的摄影棚中拍摄完成。

北京大学文化产业研究院副院长陈少峰认为,影视产业化出海,不仅帮助企业扩大全球影响力、打造品牌化,还能引进优质内容与更优的商业模式,进一步加快国产影视作品的国际化步伐。

据新华社



延伸阅读

《琅琊榜2》开拍在即 演员阵容大换血

《琅琊榜》热播一年之后,备受期待的第二部《琅琊榜之风起长林》终于揭开主创神秘面纱。制作人、导演、编剧等幕后主创依旧是《琅琊榜》原班人马,但主演则进行了大换血,胡歌、王凯、刘涛等全部退出,取而代之的是黄晓明、佟丽娅、刘昊然、梅婷、张博、郭京飞等。据透露,《琅琊榜之风起长林》的编剧还是海晏,导演仍是孔笙和李雪。

《琅琊榜》中主角梅长苏最后病死沙场,续集的剧情将围绕着琅琊阁重新展开一个新故事。《琅琊榜2》不仅故事和人物将经历大换血,形式也将有很大变化:分为上下两部各15集,讲述两个不一样的故事。

文娱快报

《中国式相亲》带上父母找对象

日前,在上海举办的东方娱乐暨东方卫视首届开放大会上,一档名为《中国式相亲》的相亲真人秀节目引起了大家的关注,不仅因为该节目是相亲节目形式上的新突破,还因为“毒舌”主持金星已经亲口确认将加盟该节目。这也是金星首次担任电视红娘!

据《中国式相亲》的监制刘原介绍:“《中国式相亲》将成为中国首档突出代际冲突的相亲真人秀节目。”据悉,《中国式相亲》将于2017年一季度在东方卫视播出,新的相亲形式,再加上“名嘴”金星,想必将在电视圈引领一轮新的“相亲热”。 **据中新网**

《明星的诞生》开启“饥饿游戏”

综艺节目《明星的诞生》昨日在京举行见面会,来自全球各地的80位选手悉数亮相,开展了声势浩大的“颜值攻势”。据悉,节目将于11月3日起每周四在爱奇艺播出,美女们将在节目中接受“魔鬼特训”,开启一场精彩残酷的“饥饿游戏”。

《明星的诞生》以明星生存能力教育为主题,展现真实残酷“娱乐圈饥饿游戏”。节目邀请了郭京飞、陈祉希、苏可担任监制,组成“王牌造星学院”,不仅在培训过程中教选手“艺能”,更强调在娱乐圈中应具备的情商、逆商等综合素养。节目将还原娱乐圈生态,“预演”舞台之外的训练、淘汰、压力测试等明星日常生活。 **据中新网**

王祖蓝将开巡回演唱会

11月1日,王祖蓝在京举行巡回演唱会发布会,公布了以南京为始发站的个人内地巡回演唱会计划,并透露会携手妻子李亚男及毛俊杰、张艺潇等好友共同打造系列巡演。

随着综艺节目《奔跑吧兄弟》的火爆,“跑蓝”王祖蓝以自己古灵精怪、才华横溢的特质被内地观众所熟知。当众多观众深入挖掘王祖蓝的出道经历后瞬间“路转粉”,原来王祖蓝不仅是荧屏上搞怪卖萌的大男孩,而且唱歌演戏、作曲填词样样拿手,朋友圈更是被王祖蓝的一曲《浮夸》演唱会视频而一夜刷屏。 **据中新网**